



# Ministerstvo spravodlivosti

## Vyhlásenie o právach

### **POSKYTNUTÉ OSOBE UMIESTNENEJ VO VÄZBE TERORISTICKÉ ČINY (ČLÁNKY 63-1, 706-73, 11°, 706-88 A 706-88-1 FRANCÚZSKÉHO TRESTNÉHO PORIADKU)**

**Nasledujúce informácie Vám musia byť poskytnuté v jazyku, ktorému rozumiete.**

**Tento dokument si môžete ponechať po celý čas vo väzbe.**

Informujeme Vás, že ste vo väzbe, pretože existuje jeden alebo viac hodnoverných dôvodov pre podozrenie, že ste spáchali alebo sa pokúsili spáchať zločin alebo trestný čin súvisiaci s teroristickým činom.

Vo veci uvedených skutočností budete vypočutý/á počas väzby, ktorá môže trvať 24 hodín.

Máte právo poznať údajnú kvalifikáciu, dátum a miesto spáchania trestného činu, z ktorého ste obvinený/á, a dôvody Vášho zadržania.

Po uplynutí tejto lehoty môže prokurátor alebo vyšetrojúci sudca rozhodnúť o predĺžení väzby o ďalších 24 hodín. Sudca môže svoje splnomocnenie podmieniť tým, že Vás postaví pred neho.

Výnimočne, a ak to vyžadujú požiadavky vyšetrovania alebo vyšetrovania, môže byť rozhodnuté o ďalších dvoch predĺženiach - každé na 24 hodín - buď sudcom pre slobodu a väzbu, alebo vyšetrojúcim sudcom.

Ak to však odôvodňuje predpokladaná lehota vyšetrovania, ktoré sa má vykonať na konci prvých 48 hodín, sudca pre slobodu a väzbu môže na žiadosť prokurátora alebo vyšetrojúceho sudcu rozhodnúť, že väzba bude iba jedenkrát predĺžená na 48 hodín.

Ak z prvých prvkov vyšetrovania alebo samotnej väzby vyplynie, že existuje vážne riziko bezprostrednej teroristickej činnosti vo Francúzsku alebo v zahraničí, alebo to medzinárodná spolupráca naliehavo vyžaduje, sudca pre slobodu a väzbu môže rozhodnúť, že väzba bude predĺžená o 24 hodín a je možné ju jedenkrát obnoviť na ďalších 24 hodín.

Na konci väzobného stíhania budete buď rozhodnutím prokurátora, alebo vyšetrojúceho sudcu postavený/á pred sudcu alebo prepustený/á na slobodu. V prvom prípade sa potom v ten istý deň dostavíte pred tohto sudcu. Ak existujú priestory, ktoré sú osobitne vybavené v rámci jurisdikcie, a Vaša väzba netrvá dlhšie ako 72 hodín, môžete sa dostaviť nasledujúci deň, maximálne do 20 hodín od konca lehoty väzby. Ak Vaša väzba trvala viac ako 72 hodín, pred sudcu sa dostavíte v deň, keď sa Vám skončí lehota väzby.

## **Okrem toho Vás informujeme, že máte právo:**

### **Informovať určité osoby**

Môžete požiadať, aby osoba, s ktorou obvykle žijete, alebo jedného z Vašich rodičov, ktorí sú priamymi predkami, alebo jedného z Vašich súrodencov, aby bola telefonicky informovaná o väzobnom opatrení, ktoré sa na Vás vzťahuje.

Môžete tiež informovať svojho zamestnávateľa.

Ak ste cudzinec, môžete o tom informovať aj konzulárne orgány svojej krajiny.

Pokiaľ neexistujú neprekonateľné okolnosti, tieto kroky budú prijaté najneskôr do 3 hodín od podania Vašej žiadosti.

Ak ste pod zákonnou ochranou, bude o opatrení informovaný Váš opatrovník, príslušná dospelá osoba alebo správca.

Štátny zástupca alebo vyšetrojúci sudca však môže rozhodnúť, že uvedené oznámenie bude odložené alebo sa nevydá, ak je to nevyhnutné pre zhromažďovanie alebo uchovávanie dôkazov alebo pre predchádzanie vážnemu ohrozeniu života, slobody alebo integrity osoby.

Ak sa Vaša väzba predĺži na 48 hodín, odklad oznámenia Vaším príbuzným a Vášmu zamestnávateľovi môže z rovnakých dôvodov potvrdiť sudca pre slobodu a väzbu (alebo vyšetrojúci sudca).

Ak Vašej žiadosti o upovedomenie niektorého z Vašich rodinných príslušníkov nevyhoví a v prípade, že sa opatrovnícke

opatrenie, ktoré sa na Vás vzťahuje, predĺži na viac ako 96 hodín, môžete svoju žiadosť zopakovať po 96 hodinách.

## Komunikovať s osobou

Môžete požiadať, aby ste mohli komunikovať písomne, telefonicky alebo osobným rozhovorom s jednou z osôb, ktoré môžu byť informované o tom, že ste boli uväznený/á.

Vyšetrovateľ môže Vašu žiadosť odmietnuť, ak nie je zlučiteľná s odôvodneniami väzby alebo môže viesť k spáchaniu trestného činu. Vyšetrovateľ určí čas, podmienky a trvanie tejto komunikácie, ktorá nesmie presiahnuť 30 minút a bude sa konať pod dohľadom vyšetrovateľa alebo osoby, ktorú vyšetrovateľ vymenuje.

Ak sa Vaše obdobie väzby predĺži na 48 hodín, vyšetrovateľ nesmie odmietnuť Vašu žiadosť o komunikáciu s konzulárnymi úradmi.

## Na vyšetrenie lekárom

O vyšetrenie lekárom môžete požiadať od začiatku väzby a v prípade predĺženia opatrenia. Pri každom ďalšom predĺžení, ktoré môže byť schválené, Vás musí vyšetriť lekár a budete poučený/á o Vašom práve požiadať o nové lekárske vyšetrenie.

Ak sa na Vás vzťahuje zákonné ochranné opatrenie, Váš opatrovník, príslušná dospelá osoba alebo správca môže požiadať, aby ste sa podrobili lekárskej prehliadke.

## Vyjadriť sa k veci, odpovedať na otázky alebo mlčať

Po potvrdení Vašej totožnosti máte počas vypočúvania právo:

- robiť vyhlásenia,
- odpovedať na otázky, ktoré dostávate,
- alebo mlčať.

## Na právniká

### Zvoliť si právniká

Od začiatku väzobného stíhania, kedykoľvek počas pojednávania a v prípade predĺženia väzby - od začiatku tohto predĺženia - môžete požiadať o pomoc právniká, ktorého si vyberiete. Ak si neviete privolať právniká, alebo ak sa s Vami vybraným právnikom nie je možné skontaktovať, môžete požiadať, aby Vám bol právnik pridelený automaticky.

Vášho právniká môže vymenovať aj jedna z osôb, ktoré ste kontaktovali. V takom prípade musíte vymenovanie právniká potvrdiť.

Ak sa na Vás vzťahuje zákonné ochranné opatrenie, Váš opatrovník, príslušná dospelá osoba alebo správca môže vymenovať právniká alebo požiadať o jeho vymenovanie predsedom komory.

### Na právnu pomoc

Určený právnik sa s Vami môže stretnúť 30 minút. V prípade predĺženia budete môcť požiadať o opätovné stretnutie so svojim právnikom od začiatku plnenia tohto predĺženia.

Právnik sa môže na Vašu žiadosť zúčastniť aj pojednávani, konfrontácií, rekonštitúcií alebo identifikačných stretnutí, na ktorých sa zúčastňujete.

### Na čas na odpoveď

Vzhľadom na požiadavky vyšetrovania, ktoré si vyžadujú okamžité vypočutie, môže prokurátor povoliť, aby sa Vaše pojednávanie začalo písomným a odôvodneným rozhodnutím bez toho, aby sa čakalo na uplynutie dvojhodinovej lehoty pre príchod Vášho právniká.

Zásah Vášho právniká môže byť odložený, a to rozhodnutím prokurátora, sudcu pre slobodu a väzbu alebo vyšetrojúceho sudcu, na maximálne 72 hodín, ak existujú závažné dôvody.

## Na tlmočníka

Ak nehovoríte alebo nerozumiete francúzsky, máte právo, aby Vám počas Vašich vypočúvaní a komunikácií s Vaším právnikom bezplatne asistoval tlmočník.

## Na vyjadrenie sa k ukončeniu väzby

Keď tento sudca rozhodne o prípadnom predĺžení väzby, môžete sa obrátiť na prokurátora alebo vyšetrojúceho sudcu v snahe ukončiť opatrenie.

## Získať prístup k určitým aspektom, ktoré sa týkajú Vášho prípadu

Na Vašu žiadosť alebo na žiadosť Vášho právnik a najneskôr pred akýmkoľvek predĺžením väzby môžete požiadať o konzultáciu:

- ohľadne oznámenia o Vašom umiestnení do väzby,
- ohľadne lekárskeho osvedčenia (osvedčení) vydaného lekárom, ktorý Vás vyšetril,
- zápisnice z Vašich vypočúvaní.

## Predložiť pripomienky štátnemu zástupcovi

Po uplynutí jedného roka od skončenia väzby môžete prokurátora požiadať - doporučeným listom s potvrdením o prijatí alebo vyhlásením pred úradným tajomníkom s potvrdením o prijatí - o nahliadnutie do spisu za účelom predloženia pripomienok.